

J.M.L.

## UDALBATZARI

## AL AYUNTAMIENTO PLENO

Herri administrazioen arteko harremanetan elkar laguntzak printzipio gidaria izan behar duela aintzat harturik, eta Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozeduraren buruzko 30/1992 Legeak, 4.1.d) artikuluan ezarritakoan oinarriturik, bi Udalak eta baita Gipuzkoako Foru aldundiak uste dute, bere helburuak betetze aldera, oso onuragarri izan daitekeela lankidetzaren sistema egonkor bat ezartzea zergabilketaren kudeaketan.

En el marco de colaboración mutua que debe presidir las relaciones entre administraciones públicas establecido en el artículo 4.1.d) de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, el Ayuntamiento y la Diputación Foral de Gipuzkoa consideran muy beneficioso para el cumplimiento de sus respectivos fines, el establecer un sistema estable de colaboración mutua en la gestión recaudatoria.

Era berean, Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzen dituen uztailaren 5ko 11/1989 Foru arauak, 8. artikuluan dio *“Udalak eta Foru Aldundia lankidetzan arituko direla hitzarmen egokia izenpetuz tributuen kudeatu, likidatu, ikuskatu eta biltzeari dagokion guztian.”*

Asimismo, la Norma Foral 11/1989 de 5 de julio, reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, en su artículo 8 establece que *“Los ayuntamientos y la Diputación Foral colaborarán mediante la suscripción del oportuno convenio, en todos los órdenes de gestión, liquidación, inspección y recaudación de tributos”.*

Ogasun eta Finantza Departamentuari dagokio, Gipuzkoako Foru Aldundiaren izen eta kontura, foru zerga sistema eraginkortasunez aplikatzea eta, oro har, beste herri administrazio eta ente batzuen zuzenbide publikoko baliabideak ere, horiek kudeatzeko ardura legez edo hitzarmen bidez bere gain uzten zaionean. Hitzarmen hau dela medio, Gipuzkoako Foru Aldundiak zergabilketaren kudeaketarako dituen informazioa eta baliabide teknikoak udalerrriaren esku jartzen dira.

El Departamento de Hacienda y Finanzas es el encargado en nombre y por cuenta de la Diputación Foral de Gipuzkoa, de la aplicación efectiva del sistema tributario foral y, en general, de aquellos recursos de derecho público de otras administraciones y entes públicos cuya gestión se le encomienda por ley o convenio. Mediante este convenio, se pone a disposición del municipio la información y recursos técnicos de la Diputación Foral de Gipuzkoa para la gestión recaudatoria.

Horiek horrela direla, Finantza Zuzendaritzaren proposamena aintzakotzat hartu eta **OGASUNEKO ZINEGOTZI ESKUORDEDUNAK** Udaltzari proposatu nahi dio Ogasuneko Batzordeak dagokion txostena egin eta gero **ERABAKI** hauek hartzeko:

En base a cuanto antecede, y a propuesta de la Dirección Financiera, **EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA** propone al Ayuntamiento Pleno, que previo informe de la Comisión de Hacienda adopte los siguientes **ACUERDOS:**

Lehenengoa.- Ondoan atxikitu den lankidetzaz hitzarmena onartu, Donostiako Udala eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren artean gauzatu beharrekoa, azken honek Udalak eskatzen dizkien zergabilketa espedienteen gaineko dirubilketa exekutiboa bere gain hartu diezan.

Primero.- Aprobar el convenio de colaboración que se adjunta como anexo, a suscribir por el Ayuntamiento de San Sebastián con la Diputación Foral de Gipuzkoa, a fin de que ésta última asuma las actuaciones de recaudación ejecutiva de los ingresos de derecho público referidos a los expedientes que así se solicite por parte del Ayuntamiento.

Bigarrena.- Erabaki honen berri eman Gipuzkoako Foru Aldundiari, hitzarmena behar bezala gauzatu dadin.

Segundo.- Comunicar la adopción del presente acuerdo a la Diputación Foral de Gipuzkoa, para la suscripción del convenio citado.

Donostian 2016ko urtarrilak 5ean

FINANTZA  
ZERBITZUAREN  
ORDEZKARITZAN

ZUZENDARITZAKO  
BURUAREN

FINANTZA ZUZENDARIA

Sin.: Javier Garcia Ramos

Sin.: Oscar Villasante Arbelaz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ESKUORDEDUNA

Sin.: Jaime Dominguez-Macaya